

슬라브족과 인도-아리안(Indo-Aryan)족의 동질문화:

슬라브 신화와 언어학적 유사성을 중심으로*

김형섭(중앙대)**

1. 들어가며

슬라브족은 인도-유럽어족(Indo-Europeans)의 일파로 현재 유라시아 대륙과 유럽의 반 이상을 차지하는 방대한 지역을 차지하며 동슬라브족, 서슬라브족, 남슬라브족으로 분화되어 지역적인 특성을 반영한 각각의 언어, 역사와 문화를 가지고 다른 국가를 형성하며 살고 있지만 슬라브족의 기원은 고대 슬라브족, 발토-슬라브족, 인도-유럽어족까지 거슬러 올라간다.¹⁾

슬라브족은 원래 아시아에서 이주한 인도-유럽인들이 오테르강과 비스와강 사이의 지역에 정착하여 1000년 이상 거주하면서 민족적 형성을 이루기 시작하였으며, 이후 동쪽과 서쪽으로 민족의 이동이 시작되어 거주지를 확장하게 된다. 이들은 인도-유럽어족의 일파로서 보편적 인도-유럽인들의 문화를 향유하고 보존하며 생활하였고 현재에도 동-서-남슬라브족의 언어와 문화에도 인도유럽인들의 보편적 문화가 뿌리깊이 남아 있다는 것을 알 수 있다. 예를 들어, 태양신을 숭배하고, 다신교적 신앙을 가지고 다양한 신들을 숭배하고, 농경문화를 형성하며 생활하였고, 목축이나 유목과 관련된 생활문화를 가지고 있었다는 것이 언어-문화적 증거로 입증되고 있다.²⁾

* 이 논문은 2018년 대한민국 교육부와 한국연구재단의 지원을 받아 수행된 연구임(NRF-2018S1A5A2A03036445)

** 중앙대학교 인문대학 유럽문화학부 조교수

1) Watkins, Calvert. The American Heritage Dictionary of Indo-European Roots. (Houghton Mifflin Harcourt, 2000); 이정희. 동유럽사, (서울:대한교과서, 1986).

2) *Indo-Aryan and Slavic Linguistic and Genetic Affinities Predate the Origin of Cereal Farming*. (Proceedings of the sixth international topical conference

특히, 슬라브족에 관한 기록이 역사서에 등장하는 시기는 6세기로 다른 민족이나 국가의 역사에 비하면 비교적 늦은 편이다. 하지만 이 시기에 유라시아 스텝지역에 살던 유목민족인 인도-이란어족, 예를 들어 스키타이, 사르마티안, 알란족 등의 유목민들은 이미 그 지역에 거주하던 슬라브족에 동화되거나 흡수되어 슬라브족들은 인도-이란어군의 문화를 흡수하게 된다.³⁾

인도-이란어군(Indo-Iranian)⁴⁾은 인도-아리안족, 이란족, 누리스탄족으로 세분화된다. '인도-아리안' 이란 용어는 인도-아리안 언어를 사용하는 인도 사람들(Indic people)이 자신들을 지칭하는 명칭이며 현재 인도, 방글라데시, 네팔, 파키스탄, 그리고 스리랑카에서 사용되는 언어이다.

인도-아리안족이 슬라브족의 언어문화와 관련하여 중요한 이유는 기원전 3000~4000년 경 아시아 초원에 생활터전을 가지고 거주하던 인도-유럽어족의 일파인 아리안족이 남서쪽으로 이동하여 게르만족, 슬라브족, 그리스족, 라틴족의 시조가 되고, 남쪽으로 더 깊숙이 남하한 부족은 이란인의 기원이 되었기 때문이다. '이란'이라는 이름은 페르시아어로 '아리안의 땅(Land of the Aryans)'이란 뜻이다. 이들은 다신교적 믿음을 가지고 자연신을 숭배하였고, 특히 자연신 중 태양신을 으뜸으로 여겨 태양의 기호를 사용하여 악귀를 막거나 재앙을 예방하는 부적의 용도로 사용하기도 했다. 고대 슬라브인들의 상징에서도 이러한 기호를 찾아볼 수 있는데, 이는 태양의 빛, 눈부심을 상징하는 '꺾', '卐' (swastika)를 주로 사용했다. 또한 이들이 사용한 토기나 유물에도 빗살무늬토기나 태양을 표현하는 기호들이 주로 사용되었다.⁵⁾

또한 기원전 15세기 인도-아리안족은 성스러운 경전인 '베다'를 남아시아

Origin of Europeans). 2008. pp.6-14.

- 3) Sinor, Denis, and Sinor Denis. The Cambridge History of Early Inner Asia. Vol. 1: Cambridge University Press, 1990. p.97; West, B.A. Encyclopedia of the Peoples of Asia and Oceania. Facts On File, Incorporated, 2010. pp.713-717; Bonfante, L. The Barbarians of Ancient Europe: Realities and Interactions. (Cambridge University Press, 2011) p.110.
- 4) 인도-이란어군은 인도-유럽어의 하위 그룹으로 현재에도 사용되고 있는 힌두어(Hindi)의 조상인 산스크리트어를 사용했던 인도-아리안어, 이란어, 누리스탄어로 나뉜다. (Indo-European > Indo-Iranian > Indo-Aryan / Iranian / Nuristani) (Watkins, Calvert, 2000. pp.148-149)
- 5) Online Encyclopaedia Britannica (<https://www.britannica.com/topic/swastika>)

대륙에 가져 오게 되는데 이 경전은 그들의 언어인 산스크리트어로 쓰여졌다.⁶⁾ 이것이 인도-아리안 이동설(Indo-Aryan Migration Theory)이다.⁷⁾ 산스크리트어는 인도-이란어 그룹의 일파로 반유목민인 아리안족이 사용하던 구어로 3500년이 넘는 역사를 가지고 있는 고대 인도의 언어이다. 산스크리트어는 힌두교의 주요한 전례 및 의식을 치루는 주요한 언어이며 고대와 중세 인도의 공통어(*lingua franca*)로 사용되었다.

산스크리트어로 쓰여진 베다(Veda)는 아리안족 자체의 언어와 문화를 고증할 수 있는 고귀한 자료임과 동시에 슬라브족의 언어와 문화에 대한 문화언어학적 비교연구를 가능하게 해 주는 소중한 문화사료이다. 그 이유는 산스크리트어는 구전 전통이 매우 강하여 문자 기록시기 훨씬 이전부터 신화와 경전 등이 세대 간의 한 치의 오차도 없이 정확하게 암송되어 구전되어 왔기 때문이다. 이러한 이유로 역사-문화 언어학적으로는 매우 중요한 자료이다. 특히, 산스크리트어는 사템(Satem) 계열의 언어이기 때문에 동일 계열에 속하는 슬라브어와의 비교언어학적 연구가 용이하다는 장점이 있다. 산스크리트어는 인도-유럽조어 가설에 입각하여 재구성된 어휘의 어원을 충실하게 보여주고 있으며, 문법적으로도 고대의 체계를 유지하고 있는 언어이다. 예를 들어, 명사의 성은 남성-여성-중성 세 개로 분류되며, 수의 체계는 단수-쌍수-복수, 성-수-격에 따른 명사의 어미변화, 형용사와 명사의 결합에서 나타나는 형용사와 명사의 성, 수, 격의 일치(*concord*), 또한 동사의 경우, 시제, 법, 태, 수와 인칭에 따른 동사활용 형태 등은 슬라브어의 문법체계와 매우 유사하다는 것을 알 수 있다. 문법체계 뿐만 아니라 어휘적인 측면에서도 산스크리트어와 슬라브어는 동일 어근의 단어들을 쉽게 찾아볼 수 있다. 예를 들어, 슬라브 신화에 등장하는 스바로그(Svarog)는 '하늘'을 뜻하는 산스크리트어에서 유래한 현재의 힌디어(Hindi) Svarga에서 비롯되었다. 또한 슬라브어의 bog '신'은 산스크리트어 bhaga(풍요, 번영, 결

6) Vedic Sanskrit는 리그베다에 쓰여진 고대 인도-아리안어족의 언어로 'clearly inherited' 언어이다. (Michael Witzel (1989), Colette Caillat (ed.), *Tracing the Vedic dialects*, in *Dialectes dans les littératures Indo-Aryennes* (PDF), Paris: de Boccard)

7) 인도-아리안 이동가설에 반하여, 인두스밸리 문화 가설(Indus Valley Culture Theory)이 존재하며, 그 내용은 인도문화는 인도대륙 내에서 형성되고 성숙하였다는 가설이다. (Olson, Carl (2016). *Religious Ways of Experiencing Life: A Global and Narrative Approach*. Routledge. p. 136.)

혼과 아침의 신), 모꼬시(Mokosh)는 Moksha, Perun은 Parjanya 또는 Indra, Triglav는 Shiva(세 개의 머리를 가진 신)에서 각각 그 어원이나 공통성을 찾을 수 있다. 또한 다신교적 신앙이 기독교의 수용과 더불어 성경 속의 인물이나 성인으로 흡수되는 경우도 많이 나타나는데, St. Demetrius가 Mitra의 개념으로 표현되는 것이 좋은 예라 할 수 있다. 남슬라브의 Mitrovdan(Mitra's day) 역시 미트라 신을 기념하는 날이다.

또한 슬라브족의 문화와 정신문화 및 전통, 정체성 저변에 깔려있는 다신교적 믿음과 이교적 문화의 배경은 무시할 수 없는 문화요소이다. 블라디미르 대공의 기독교 수용 이후 대부분의 다신교적 믿음에 바탕을 둔 신화 속의 신들과 숭배사상은 사라지거나 기독교의 테두리 안에서 흡수되어 다른 형태로 나타나게 되지만 민중들의 생활 속 저변에는 아직도 이교적 사상이나 문화가 남아 있는 것이 사실이다. 이러한 슬라브족의 다신교적 민중 신앙과 기독교라는 일신교적 믿음 사이에서 슬라브족들이 생활 속에서 보여주는 전통과 문화, 정신적 세계는 신화, 전설, 민담 등의 형식으로 표현된다.

지금까지 슬라브족과 인도-아리안족의 기원, 인도-유럽어족의 한 분파로서의 역사적 배경과 구전의 특징이 강한 산스크리트어로 쓰여진 세계 최초의 경전 리그베다의 비교언어학적 비교문화학적 가치에 관하여 살펴보았다. 엄격한 구전을 통하여 고대의 언어적-문화적 특징을 보존하고 있는 베다의 내용과 언어학적 특징들을 살펴보면, 산스크리트에서 힌디어로 이어지는 많은 유사성과 관련성들이 슬라브족과의 유사성을 확연히 보여준다.

본고에서는 슬라브 신화와 베다에 소개되는 신들의 이름과 역할을 중심으로 슬라브족과 인도-아리안족의 신화적 유사성을 찾아보고 이들의 언어학적 특징들을 되짚어 보고자 한다. 2장에서는 문화적 동질성(cognate culture)에 대하여 살펴보려고 한다. 2.1에서는 슬라브족들이 갖는 신화적 배경과 신들의 이름이 인도-아리안족의 언어 또는 힌두교의 경전에 등장하는 신들의 이름이나 역할이 비슷한 역사적, 문화적 배경을 찾아보고자 한다. 2.2에서는 슬라브 신화와 인도의 힌두 신화 속에 등장하는 신들의 이름과 기원, 역할 등을 바탕으로 신화적 유사성에 관하여 비교연구를 진행할 것이며, 2.3에서는 일상생활에서 나타나는 문화적 유사성을 중심으로 산스크리트어/힌디어와 슬라브어의 언어학적 체계와 어휘를 바탕으로 동질문화를

조사해 보고자 한다.

2. 문화적 동질성(Cultural Cognates)

2.1 동질문화의 배경: 농경 및 목축생활

인도-유럽어족의 신화는 아시아에서 시작하여 유럽에 이르는 방대한 지역의 유라시아 대륙과 다양한 민족들의 문화가 섞이고 융합되어 독특한 양상을 보이며, 매우 다양한 기원을 가지고 있어 학자들 간의 일관된 정설을 합의하지 못하고 있는 실정이다. 하지만, 인도-유럽인들의 모든 신화들 중 가장 중요하고 최초로 검증된 신화가 바로 베다 신화(Vedic mythology)이다.⁸⁾ 리그베다(Rigveda)는 베다 중 가장 오래된 베다로서 구전으로 암송되다가 후대에 산스크리트어로 쓰여 졌으며 인도-유럽 신화의 모태라고 여겨질 정도로 그 가치를 인정받고 있다.⁹⁾ 또한 그리스-로마신화와 북유럽신화(Norse mythology), 발트신화(Baltic mythology)의 내용들이 융합되어 주류를 이루고 있으며, 이 밖의 다른 신화들도 부분적으로 인도-유럽신화의 한 부분을 차지하고 있다.

2.2 신화적 유사성

- 자연신과 용/뱀

신석기시대를 거쳐 청동기 시대를 배경으로 서서히 부족국가를 형성하며 성장하던 인도-유럽인들은 유목생활을 하거나 농사를 짓고, 낚시와 목축업(animal husbandry)에 종사하며 생활을 하였다. 특히, 소와 말이 가축의 대표적 동물이었고 양과 염소 등도 사육되었다.¹⁰⁾ 이러한 생활환경과 더불어 이들은 다신교적 믿음과 신앙을 가지고 있었으며 흔히 제사를 주도하는 제

8) Mallory, J.P., and D.Q. Adams. The Oxford Introduction to Proto-Indo-European and the Proto-Indo-European World. (Oxford University Press, 2006) p.440.

9) Puhvel, J. Comparative Mythology. (Johns Hopkins University Press, 1989) p.14.

10) 산스크리트어로 páśu는 ‘소’를 뜻하고 라틴어로는 pecu- 이며 언어학적 재구형태는 *péku ‘cow’이다. 라틴어의 pecunia ‘돈, money’는 보유하고 있는 말의 수가 재산, 즉 부의 측정단위에 기인한 것으로 여겨진다.

사장인 샤만에 의하여 집전되고 행해졌다. 특히, 인도유럽인들의 특징적인 제사양식은 제물을 바치는 의식이었다. 다른 인도-유럽인들과 마찬가지로 인도-아리안족이나 슬라브족 역시 농경생활이나 목축생활이 주였기 때문에 하늘 신, 바람 신, 새벽 신, 태양 신, 달 신, 물 신, 자연 신 등에 대한 숭배 사상을 가지고 있었다.

또한 용이나 뱀에 얽힌 신화가 존재한다는 것이 인도-유럽인들의 신화적 특징이다.¹¹⁾ 인도-아리안족의 경전인 리그베다에서는 인드라(Indra) 신이 가뭄을 몰고 오는 머리가 여러 개 달린 괴물 신 브리트라(Vritra)를 살해하고 사람들을 가뭄으로부터 해방시켜 주는 역할을 한다. 인드라는 불교의 수호 신이며 스와르가(Svarga)¹²⁾의 왕이다. 그리스-로마 신화의 제우스와 주피터, 슬라브 신화의 페룬(Perun)에 해당하는 신이다. 슬라브 신화에서도 바람, 폭풍을 관장하는 수호신인 페룬은 벨레스(Veles)를 처치하고, 도브리냐 니키티치(Dobrynya Nikitich) 역시 머리가 세 개 달린 이무기(Zmej)를 처단하는 내용이 유사함을 알 수 있다. 벨레스는 지역에 따라 볼로스(Volos)로도 알려져 있으며 땅, 물, 지하세계의 신이다. 그는 목축과 농사, 부와 음악을 관장하는 주요 신으로 힌두신화의 미트라(Mitra)와 동일시된다.

- 천둥과 번개의 신 Perun과 Parjanya

천둥과 번개의 신 역시 인도-아리안 족과 슬라브족에게 빠질 수 없는 주요 신이다. 리투아니아의 Perkūnas, 라트비아의 Pērkons, 슬라브 신 Perun으로 인도-유럽조어 어근을 재구성하면 *Perk^wunos ‘to strike, 치다, 때리다’의 의미를 갖는다. 번개를 다스리며 신들의 왕으로 등극한 제우스와 마찬가지로 슬라브족의 페룬은 신중의 최고 신 임에 틀림없다. 이에 해당하는 베다의 신은 Parjanya¹³⁾로 비와 천둥, 번개를 관할하며 토지를 비옥하게 만드는

11) Watkins, C. How to Kill a Dragon: Aspects of Indo-European Poetics. (Oxford University Press) 2001. pp.297-301; West, M.L., and M. West. Indo-European Poetry and Myth. (OUP Oxford, 2007) pp.255-259; Mallory, J.P., and D.Q. Adams, 2006, pp. 436-437.

12) 스와르가(Svarga)는 힌두우주론(Hindu cosmology)에서 말하는 상위 7개의 하늘나라로 각각 Bhuloka, Bhuvar loka, Svarga loka (Indraloka), Maharloka, Janaloka, Taparloka, Satyaloka이다. (Chaturvedi, B.K. Shiv Purana. Diamond Pocket Books, 2004. pp.123-124)

13) 베다 산스크리트에서는 Parjanya는 ‘비’, ‘먹구름’을 뜻한다. 비가 내리기를

신으로 여겨진다.

- 운명의 신

인도-유럽인들은 인간의 운명을 결정짓는 세 명의 여신들의 존재를 믿어 왔다.¹⁴⁾ 인도-아리안 전통에서는 인간의 운명을 직물의 날실(warp)과 씨실(weft)처럼 가로와 세로, 안과 밖으로 촘촘히 짜고 잇는 것으로 간주되었다.¹⁵⁾ 슬라브 신화에서 인간의 운명을 결정짓는 여신은 러시아의 Rožanicy, 체코의 Sudičky, 불가리아의 Narenčnice/Urisnice, 폴란드의 Rodzanice, 크로아티아의 Rodjenice, 세르비아의 Sudjenice, 그리고 슬로베니아의 Rojenice이며 일반적으로 세 명으로 알려져 있다.¹⁶⁾ 로자니치(Рожаницы)는 아이가 태어날 때 운명을 결정하는 신으로 rodit', rozhdat' '낳다'와 그 어원을 같이 하며, 남슬라브 세르비아의 sudjenice는 sudit' '(운명을)결정하다'의 어원을 가진다.

슬라브인들의 미신에 따르면, 운명의 여신들이 나타나 아이의 운명을 망치지 못하도록 산통 중인 산모가 삼 일 동안 잠을 자지 않거나, 반대로 삼 일 동안 잠을 자도록 하는 풍습이 남아있다. 이러한 풍습은 산모와 산파가 신생아의 침대 옆에 모여 행복한 운명을 기원한데서 비롯된 것이다.¹⁷⁾ 유럽의 동화 속 스토리 구조에도 세 명의 여신이 운명을 결정하는 장면이 종종 보이는데, 대표적인 작품이 '숲속의 잠자는 공주'이다.¹⁸⁾

기원하며 Parjanya를 섬기고 숭배하였다. 인도-유럽조어 어근 *Perk^wunos 와의 관련성은 여전히 논쟁중이다. (Mallory & Adams 2006, pp. 410 & 433.)

14) West 2007, pp. 380–385.

15) West, 2007, p. 380.

16) Gieysztor Aleksander. Mitologia Słowian. Warszawa: Wydawnictwo, Uniwersytetu Warszawskiego, 2006. pp. 205-206.

17) Роженица / Кабакова Г. И. // Славянские древности: Этнолингвистический словарь : в 5 т. / под общ. ред. Н. И. Толстого; Институт славяноведения РАН. — М. : Межд. отношения, 2009. — Т. 4: П (Переправа через воду) — С (Сито). — С. 461–463.

18) Капица Ф. С. Род // Славянские традиционные верования, праздники и ритуалы : справочник / рецензент д.ф.н. М. И. Щербакова, зав. отделом русской классической литературы ИМЛИ РАН; рис. И.Я. Билибина и др. — М.: Наука, Флинта, 2008.

- Moksha and Svarga / Mokosh and Svarog

힌두교 신 모크샤와 천국 스와르가는 슬라브인들의 모코시(Mokosh)와 스바로그(Svarog)에 대응하는 개념이다. 모코시는 원초연대기에 등장하는 고대 동슬라브 여신으로 여성의 일, 여성의 운명을 관장하는 신이다. 보통 물레질과 옷감 짜기, 양털 깎기 등의 일을 관장하며 아이들이 출생 시 산모를 보호하는 대모(the Great Mother) 역할을 하는 신이다. 모코시는 블라디미르 대공이 세운 우상들 중 유일한 여신이다. Mokosh는 Mok- 'wet, 젖은, 축축한, 습한'에서 기인한 단어로 비옥하고 습한 대지에서 새 생명을 탄생시키는 역할을 상징하는 신이다. 슬라브 신화에서 천둥 번개의 신 페룬과 그의 숙적 벨레스의 결투는 바로 이 모코시를 벨레스가 납치한데서 비롯된다. 스와르가(Svarga)는 선의를 행한 정의로운 영혼이 열반(Moksha, Nirvana)에 이르기 전에 거쳐 가는 곳이다. '하늘, 천국'을 의미하는 산스크리트어 svarga는 슬라브족의 신 스바로그와 관련이 있으며, 이파티예프 수도원(Ipatiev Monastery)에서 발견된 15세기 문헌에서 유일하게 언급되었다. 스바로그는 그리스-로마 신화의 헤파이스투스(Hephaestus)/불칸(Vulcan)에 해당하는 '불'의 신이며, 다쥐보그의 아버지로 여겨진다.

- Rudra and Rod

루드라는 베다의 신들 중 하나로 '바람, 폭풍, 사냥'의 신이다. 루드라의 원래 뜻은 '포효하는 자(the roarer), 울부짖는 자(the howler)'이며 난폭하고 사나운 성격의 신이었다. 이후 루드라는 별칭인 시바(Shiva)로 널리 알려지게 된다. 형용사인 시바(Śiva, 친절한)는 비와 바람을 내려주는 친절한 루드라 신을 지칭하고, 반면에 고라(Ghora)는 '난폭한' 루드라를 표현하는 별칭이다. 비슈누, 브라흐마와 더불어 힌두교 3대 주신 중 하나인 시바는 파괴의 신으로 모든 것을 파괴하는 속성을 가진 신이다. 하지만 파괴는 곧 창조를 의미하며, 종말이 있어서 시작이 있고, 창조가 있듯이 시바신은 파괴와 창조의 신으로 숭배된다. 이러한 맥락에서 슬라브인들이 최고의 주신으로 경배했던 창조신인 로드(Rod)와 많은 공통점을 갖는다. rodit'(낳다), roditjeli(부모), rodnik(샘, 원천, 기원), rod(성별) 등은 어근 rod-가 '생산, 창조'와 관련이 있다는 것을 알 수 있다.¹⁹⁾

19) 이덕형. 천년의 울림: 러시아 문화 예술. 성균관대학교출판부, 2001.

- Triglav and Shiva

트리글라브(Triglav)는 머리가 세 개 달린 슬라브족의 신으로 Troglav로도 불린다. 힌두교 신들 중에도 머리가 세 개인 신이 존재하는데 이는 시바신과 관련이 있다. 또한 트리무르티(Trimūrti)라는 힌두교의 최고 삼신으로 창조, 유지, 파괴의 우주론적 기능을 담당하는 신으로 창조신인 브라흐마(Brahma the Creator), 보존자 비슈누(Vishnu the Preserver), 그리고 파괴자 시바(Shiva the Destroyer)의 총체이자 융합체이다. 트리무르티가 하나의 아바타로 변하면 다따트레야(Dattatreya)로 형상화한다.²⁰⁾



그림 1. 트리글라브



그림 2. 브라흐마

슬라브족의 트리글라브는 슬라브 주요 3신의 재구로 묘사된다. 민족과 지역에 따라 차이점이 존재하지만, 초창기에는 스바로그, 페룬, 그리고 다취보그로 여겨졌다. 이후 다취보그 대신 스벤토비트(Svetovid) 또는 벨리스(Veles)로 바뀌었고 트리글라브는 이 3대 주신들의 융합체라 할 수 있다.

- Zbruch Idol and Brahma

즈브루치 우상(Zbruch Idol)은 9세기의 조각상으로 더 정확히 말하자면

20) 이온스, 베로니카, 인도 신화. 범우사, 2004; 이은구, 인도의 신화. 세창미디어, 2012.

석주 모양의 주상으로 기독교 수용 이전의 슬라브인들의 신앙을 보여주는 몇 개 되지 않는 기념비이다. 머리가 네 개인 이 주상은 키예프 루시가 기독교 수용 이후 땅 속에 매장되었다가 즈브루치 강바닥 개간을 하는 과정에서 발견되었다.²¹⁾



그림 3. Zbruch Idol



그림 4. Trimurti

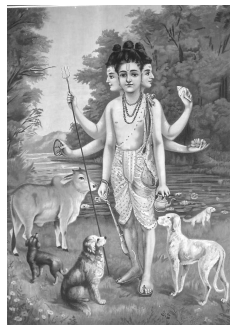


그림 5. Dattatreya

브라흐마는 우주만물을 창조하는 창조주의 신이며, 비슈누, 시바와 함께 3대 주요 신 중 하나이다. 이외에도 힌디어의 단어나 신들과 관련성을 가진 슬라브 신들을 정리해 보면 다음과 같다.

표1. Cognate words

Hindi words	Slavic gods
Bhaga (God of wealth, prosperity, marriage and morning)	Bog
Moksha	Mokosh
Svarga	Svarog
Agni	Ogon'/Ognebog

21) Marta Zaitz (2005). "Światowid - kamienny posąg z IX wieku". Museum's Website (in Polish). Archaeological Museum of Kraków. Retrieved 2007-01-24.

Rudra	Rod (Creator of Slavic pantheon)
Parjanya (a deity of rain, thunder, lightning)	Perun (Slavic thunder god)
Shiva/Siva (three-headed god)	Triglav/Troglav
Brahma	Zbruch (four-headed Zbruch idol in Poland)
Indra (a thunder god = Zeus, Jupiter)	Perun (Zeus/Jupiter/Thor)
Mitra	Mitrovdan, Mitra's day

2.3 문화적 유사성

- 복합어 이름(compound names)

인도-유럽인들 작명법 가운데 두 단어의 어근을 합성한 복합어 형태의 명명법이 슬라브어와 인도-아리안/이란어/힌디에도 함께 존재한다. 예를 들어, Asvaghosa ‘tamer of horses, 말을 길들이는 자’ (인도-아리안), Vishtaspa ‘Possessing horses untied for racing’ 말을 소유하는 자’ (Iranian), 그리고 슬라브어의 Vladi-mir ‘Ruler of the world’(세상의 지배자) 등 개인의 이름 작명법 형태가 ‘어근+어근’의 복합어 구조로 구성되어 있다.

이러한 작명법 구조와 별개로 단어의 의미와 어근이 같은 이름들도 흔히 존재한다.

표2. 힌두 이름과 슬라브 이름 (Skulj J. 2008, pp.4-5)

의미	힌두 이름	슬로베니안 이름
friend, acquaintance	A:pi	Apih
respected	Archana	Arčan
shining, devout	Archin	Arčin
killing enemy	Ariha	Arih
learned man	Arka	Arko
stone, gem, thunderbolt	As'mana	Ažman
broad, ample, large	Bahula	Pahulje
light, glory, king	Bhanu	Ban
child, boy	Bhruna(Skt)	Brunčič
strong-armed	Bahuvata	Bahovec

wise man, learned	Baida/Vaida	Bajda/Vajda
going under load	Bharaga	Baraga
resemble a bird	Bhasaya	Basaj
timid, ignorant, foolish	Bhela	Belej
to break, destroy(er)	Bhanga	Benko
heart, loving, sincere	Bukka	Buko-vec

표2의 단어들을 살펴보면 산스크리트어 기원의 힌디명은 슬라브어(슬로 베니안)와 비교해 볼 때, 기음(aspirates)이 사라지는 것을 알 수 있다. 또한 어말 위치의 모음은 약화가 되거나 탈락을 하여 음절수가 감소하는 현상이 나타난다.

- 신체 부위 용어(body parts)

신체의 일부를 지칭하는 어휘들은 사회언어학과 역사비교언어학에서 비교연구를 하는데 유용한 자료들이다. 인도유럽조어에서 파생된 어파들에서 나타나는 동일 어근 단어들 중 신체의 일부나 부위를 나타내는 단어들을 비교해 보면 한 언어가 다른 언어와 얼마나 관련되어 있는지 알 수 있다. 우연의 일치가 아닌 일상생활에서 자주 쓰이는 어휘이기 때문에 동일 어근의 단어임을 확인할 수 있다.

표3. 신체부위 용어(p.30)²²⁾

러시아어	산스크리트어(범어)	뜻
Brov'	Bhru	Brow
Griva	Griva	Neck, Mane
Usta	Oshtha	Lips
Zub	Jambha	Tooth
Nos, Nosik	Nasa, Nasika	Nose
Oko	Akshi	Eye
Gorlo, Glotka	Gala	Throat
Volos	Bala (Hindi)	Hair
Cherep	Karpara	Scull
Pa	Pada	Step
Nogot'	Nakha	Nail

22) Rishi, W. R. (1982), India & Russia, Linguistic & cultural affinity (pp. 30-32)

Krov	Kravya	Blood, raw flesh
Myaso	Mansa	Flesh, Meat
Serdtsye	Hriday	Heart
Khromoi	Srama	Lame
Zhizn'	Jivana	Life
Zhiv, Zhivoi	Jiva	Alive
Zhivost'	Jivatva	Liveliness
Smert'	Mrityu	Death
Myortvyi	Mrita	Dead
Mocha	Mutra	Urine

러시아어의 čerep은 '두개골'을 뜻하는 단어로 산스크리트어의 상응하는 단어는 karapara이다. 공통슬라브어(Common Slavic, CS)의 어근 *kerpŭ의 /k/는 전설모음 /e/ 앞에서 /č/로 바뀌고, 충음화(pleophony)에 의하여 -er > -ere-로 바뀌며, 약위치의 약화모음이 탈락하여 결과적으로 /čerep/이라는 단어가 새롭게 만들어지게 되는 것이다. 러시아어의 zub는 원래 비음성 /-on/ > 비음 탈락 후 /u/로 바뀌게 되고, myaso의 비음 /-en/(Я<А)은 힌디어의 /an/으로 발현되어 나타난다. 이러한 몇 가지 예만 보아도 슬라브어와 산스크리트어(이후 힌디어)의 어근은 동일한 어근을 공유하고 있으며 대표적인 동족언어이다.

- 태양계 및 지명

신화에 있어 우주만물과 우주질서에 관한 이야기는 필수적인 요소이며 중요한 소재이다. 창세기 부분이 있어야 신화의 최소 조건을 갖춘다는 이야기도 있듯이, 신화의 우주론과 창세신화는 다른 전설이나 민담과 신화를 차별화하는 요소이다.²³⁾

이러한 면에서 아래의 우주의 태양계를 표현하는 어휘들과 장소나 지명을 뜻하는 단어들이 같은 어근과 의미를 동족어로서의 지위를 갖는다. 러시아어와 산스크리트어의 유사성은 언어적으로 뿐만 아니라 문화적으로도 의미하는 바가 크다 할 수 있다.

23) Grimal, Pierre, and AR Maxwell-Hyslop. The Dictionary of Classical Mythology. (Blackwell New York, 1986)

표4. 태양계 및 지명

러시아어	산스크리트어(범어)	뜻
Nebo	Nabhas	Sky
Oblako	Abhra	Cloud
Migla (Ol. Sl.)	Megha	Cloud
Solntse	Surya	Sun
Mesyats	Masa	Moon
Veter	Vata	Wind
Veterok	Vataka	(Little) breeze.
Zemlya	Jma, Ila	Earth
Zemoni	Jmaniya	Relating to earth
Gora	Giri	Mountain
Dolina	Droni, Doon (Hindi)	Valley
Vodopad	Udapata	Waterfall
Kamen'	Asman	Stone

- 농경생활 이전의 목축용어(Pre-agro-pastoral terminology)

인류는 농경생활을 하게 됨으로써 정착생활을 하게 되는데, 그 이전에는 수렵이나 채집, 낚시 등으로 먹거리를 해결해 왔다. 유목생활을 했던 부족이나 민족들이 모이고 모여 다양한 문화적 융합체를 이루게 되었고 궁극적으로는 국가형태의 기반을 다질 수 있는 규모가 되었다. 가축을 기르는 일은 인도-유럽인들이 공유했던 생활문화 중 하나였으며 이러한 이유로 가축이나 동물, 불, 물, 하늘, 밤, 낮과 같은 일상적인 자연현상에 관한 어휘들이 많이 남아있다. 이러한 어휘들 또한 동족문화의 일부를 차지한다.

표5. 목축용어 (Skulj, Joseph et al. 2008)

Meaning	Sanskrit	Slovenian	Russian
fire	agni	ogenj	ogon'
heat, burning	palita	paliti	palit'
smoke	dhuma	dim	dim
winter	hima	zima	zima
water	uda	voda	voda
drink	pa, pati, pibati	piti	pit'
sky	nabhas	nebesa, nebo	nebo
moon	masa	mesec(luna)	mesjac(luna)

night	Niś, nakta	noč	noč'
day	dina	dan	den'
otter	udra	vidra	vidra

산스크리트어의 hima는 'snow, winter'를 뜻하는 단어로 Himalayas '히말라야 산맥'은 '항상 눈이 쌓여 있는 춥고 높은 곳'이라는 뜻이다. 산스크리트의 /h/ > 슬라브어 /z/로 변화하여 러시아어와 슬로베니아어에서는 /zima/가 된다.²⁴⁾

2.4 언어적 유사성

- 언어체계

산스크리트어는 인도-유럽어족의 한 어파인 인도-이란어파 중 인도-아리안의 언어이다. 산스크리트어로 리그베다의 텍스트가 쓰여졌으며 현재 인도, 파키스탄, 네팔, 스리랑카 지역에서 사용되는 힌디어의 조상언어이다.

산스크리트어는 슬라브어와 언어적 체계가 매우 유사하다. 명사의 성은 남성, 여성, 중성 세 가지로 분류되며, 격(case) 체계가 8개 존재하였으며, 이는 주격(nominative), 호격(vocative), 생격(genitive), 목적격, 여격, 조격/도구격(instrumental), 처소격(locative), 그리고 탈격(ablative)으로 구분되어 사용되었다. 슬라브어도 현대의 6격에 호격까지 7격이 있었다는 것을 감안한다면 명사의 격체계는 언어학적 공통성이라 할 수 있다. 명사의 구성은 [접두사+어근+어말어미(suffix)+{어말어미(suffix)}+어미(ending)(inflection)]의 구조형태로 생성된다. 이러한 구성은 슬라브어의 단어 구성형태와 매우 흡사하다고 할 수 있다. 또한 명사는 수식하는 형용사와 성, 수, 격에서 일치 관계를 형성해야한다. 이는 슬라브어나 산스크리트어 모두에게 적용되는 원칙이다. 수의 개념은 단수, 쌍수(dual), 복수로 분류되어 있었으며, 슬라브어에서도 쌍수의 흔적은 찾아볼 수 있다. 예를 들자면, уxo > уши 가 좋은 예이다.

동사의 경우, 동사의 분류는 크게 두 가지로 나뉜다: 매개모음(thematic vowel)이 있는 매개모음동사(thematic verbs), 매개모음이 없는 비매개모음

24) Online Etymology Dictionary: <https://www.etymonline.com/search?q=Himalayas>: cf. RUKI rule 참조.

동사(athematic verbs). 매개모음 동사가 일반적이다. 시제는 현재, 완료, 아오리스트, 미래시제로 고대 러시아어의 시제 체계와 거의 동일하다고 할 수 있다. 산스크리트의 현재시제는 현재시제와 임퍼펙트(imperfect)를 포함하며희망과 기대표현(optative)와 명량형(imperative)까지도 포함한다. 동사의 범주인 시제(tense), 법(mood), 태(voice), 가정법(subjunctive) 모두 존재하였다.

현재시제 동사활용의 예를 아래 표6에서 보면, 슬라브어와의 유사성을 쉽게 찾을 수 있다. 남슬라브어의 하나인 슬로베니아어는 슬라브어 중에서 비교적 고대의 형식을 유지하고 있는 편이라 산스크리트와의 비교에서 유사점을 현저히 보여주고 있다. 하지만, 다른 슬라브어들의 예들도 동일하지는 않지만 비슷한 언어 체계적 유사성을 보여주고 있다.

표6. 동사활용 (Skulj, Joseph, 2008, p.9)

	Sanskrit	Slovenian	English	
Singular	patami	padam	I fall	
	patasi	padaš	You fall	
	patai	pada	He falls	
Dual	patava	padava	x	
	patathah	padasta		
	patatah	padata		
Plural	patamah	padamo	We fall	
	patatha	padate	You fall	
	patanti	padajo	They fall	
	Sanskrit	Slovenian	Hindi	English
Singular	asmi	sem	main	I am
	asi	si	hum	You are
	asti	je	tu hai	He is
Dual	svah	sva	x	x
	sthah	sta		
	stah	sta		
Plural	smah	smo	ham haim	We are
	stha	ste	tum ho	You are
	santi	so	ve haim	They are

- 수사 (Numbers)

수사의 경우, 단수, 쌍수, 복수 체계의 유사성을 넘어 어휘 자체가 매우 비슷하다는 것을 알 수 있다. 특히, 산스크리트어가 속한 인도-이란어군 (Indo-Iranian)과 Tocharian을 제외한 발토-슬라브어군 (Balto-Slavic)에 속하는 모든 언어는 사탐어(Satem)어로 켄툼어(Centum)어에서 /k/로 발음되는 10, 100 등의 숫자가 사탐어에서는 /k/ > /s/로 변하여 발음된다. 예를 들어, 라틴어의 100 (/centum/)은 [kentum], 10 (/deka/)은 [deka]로 음소 /k/가 [k]로 발음된다. 하지만, 사탐어에 속하는 Avestan어 100(/satem/), 산스크리트어 10(/das'a/), 슬로베니아어 10(/deset/), 러시아어 10(/des'at'/) 등에서는 /k/ > /s/로 변환 것을 확인할 수 있다. 이러한 인도-유럽조어의 하위그룹에 함께 속한 산스크리트어와 현재의 힌디어, 슬라브어는 매우 가까운 언어적 체계를 공유하고 있다고 할 것이다.

표7. Numbers (Skulj, J. 2008, p.2)

English	Sanskrit	Hindi	Slovenian	Russian
one	eka	ek	eden, neki	odin
two	dva, dve	do	dva, dve	dva, dve
three	tri	ti:n	tri	tri
four	catur	cha:r	štiri	četyre
five	panca	Pa:nch	pet	p'at
six	shash, shat-	chhe	šest	šest'
seven	sapta	sa:t	sedem	sem'
eight	ashta	a:th	osem	vosem'
nine	nava	nau	devet	dev'at'
ten	das'a	das	deset	des'at

지금까지 인도-아리안족의 산스크리트어, 현재의 힌디(Hindi)어, 그리고 동-서-남슬라브어의 언어적 체계를 살펴보았다. 이 밖에도 수많은 언어적 유사성과 어휘적 공통성을 지니고 있지만 모든 예시들을 제시할 수 없는 점을 감안하여 가장 대표적인 동족어를 제시하였다.

3. 결론

슬라브 민족과 아리안족의 동질문화는 인도-유럽조어의 동일 어근으로부터 파생된 언어적 유사성, 그리고 문화적 동질성, 그리고 기독교 수용 이후부터 사라지기 시작한 다신교적 이교신앙과 믿음, 자연숭배사상 등이 민중신앙과 신화를 존재하게 하며, 등장하는 신들의 이름이나 역할, 기원이 동일하거나 유사한 상징성을 갖는다면 동질문화(cultural cognates)라 할 수 있다.

선사시대에 일어난 인도-유럽인의 문화접촉에 대하여 고고학적, 언어학적, 문화학적 방법으로 원래의 모습을 되찾아 가고 있지만, 그 증거를 명확히 확보할 수 없는 것이 현실이다. 하지만, 언어학적 접근은 인도-유럽어의 하나인 산스크리트어와 그 후손인 힌디어, 슬라브어의 유사성을 재고해 보면 그 문화적 기원은 동일하며 먼 과거에 이 두 언어의 접촉이나 공유 가능성 역시 배제할 수 없다. 또한 신들을 상징하는 모양이나 힘과 영향력을 상징하는 문양(Swastika) 등은 인도-아리안족의 문양과 슬라브족의 문양이 매우 흡사하여 의미하는 바가 같다는 것을 알 수 있다.

문화접촉의 증거로서 신체부위의 명칭을 무시할 수 없다. 친족어나 신체부위의 명칭을 나타내는 단어를 비교해 보면, 산스크리트어와 슬라브어는 매우 유사하고 직접적으로 관련성을 가지고 있다고 할 수 있다. 또한 기독교의 도입으로 인해, 그 이전의 다신교적 신앙과 그에 따른 이교적 문화들은 사라지거나 성서의 성인이나 지도자, 전설, 동화속의 주인공의 모습으로 흡수되어 현재까지 전해지고 있다고 할 수 있다.

베다(Veda)는 슬라브 어근 ‘ved-(вед-)’ ‘알다’와 관련이 있으며, 산스크리트어로도 역시 동일한 의미를 갖는다. 뿐만 아니라 베다가 보여주는 어휘적 또는 구문적 유사성은 슬라브 민족과 아리안족의 범어/산스크리트어의 연관성을 보여준다.

슬라브 신화에서 보여주는 신들의 존재와 그에 대한 믿음, 제사의식, 상징성 등은 차후에 그리스-로마 신화, 북유럽신화, 인도신화 등과의 비교연구를 통하여 슬라브 신화 및 동슬라브 신화의 토대를 마련하고 연구의 기반을 마련할 것이다.

산스크리트어와 힌디어, 그리고 슬라브어의 언어학적 체계는 보수적인 성향으로 고대의 형태와 비슷하며, 명사의 성은 남성-여성-중성으로 구분하고, 수의 체계는 단수-쌍수-복수, 성-수-격에 따른 명사의 어미변화, 형용사와 명사의 결합에서 나타나는 형용사와 명사의 성, 수, 격의 일치(concord), 또한 동사의 경우, 시제, 법, 태, 수와 인칭에 따른 동사활용 형태 등은 슬라브어의 문법체계와 매우 유사하다는 것을 알 수 있다. 문법체계 뿐만 아니라 어휘적인 측면에서도 산스크리트어와 슬라브어는 동일 어근의 단어들을 쉽게 찾아볼 수 있다.

본고에서는 역사적, 문화적, 언어학적 비교연구를 통하여 산스크리트어와 슬라브어 간의 동일 어근 어휘, 문법체계 등을 간략히 살펴보았다. 사정 상 모든 예들을 언급할 수 없다는 현실적 한계를 아쉬움으로 남기며 차후에 더 자세하고 깊이 있는 연구를 진행하고자 한다.

참고문헌

1. 박지명, 이서경. 베다. 동문선, 2010.
2. 이덕형. 천년의 올림: 러시아 문화 예술. 성균관대학교출판부, 2001.
3. 이덕형. 다취보그의 손자들: 동슬라브-러시아인이 바라본 신화와 자연.
성균관대학교 출판부, 2002.
4. 이덕형. 러시아 문화예술의 천년. 생각의 나무, 2009.
5. 이온스, 베로니카. 인도 신화. 범우사, 2004.
6. 이은구. 인도의 신화. 세창미디어, 2012.
7. 이정희. 동유럽사. 서울: 대한교과서, 1986.
8. 최진석 외. 러시아 문화사 강의. 그린비, 2011.
9. Роженица / Кабакова Г. И. // Славянские древности: Этнолингвистический
словарь : в 5 т. / под общ. ред. Н. И. Толстого; Институт
славяноведения РАН. — М. : Межд. отношения, 2009. — Т. 4: П
(Переправа через воду) — С (Сито). — С. 461–463.
10. Bonfante, L. The Barbarians of Ancient Europe: Realities and
Interactions. Cambridge University Press, 2011. p.110.
11. Chaturvedi, B.K. Shiv Purana. Diamond Pocket Books, 2004.
pp.123-124.
12. Evdokimova, S. Pushkin's Historical Imagination. Yale University Press,
1999.
13. Gieysztor Aleksander. Mitologia Słowian. Warszawa: Wydawnictwo,
Uniwersytetu Warszawskiego, 2006. pp. 205-206.
14. Ivanits, L.J. Russian Folk Belief. M. E. Sharpe Incorporated, 1989.
15. Leeming, D. Oxford Companion to World Mythology. Oxford
University Press, 2005.
16. Mallory, J.P., and D.Q. Adams. The Oxford Introduction to
Proto-Indo-European and the Proto-Indo-European World. Oxford
University Press, 2006. p.440; pp. 436-437.
17. Olson, Carl (2016). Religious Ways of Experiencing Life: A Global and
Narrative Approach. Routledge. p. 136.

18. Puhvel, J. Comparative Mythology. Johns Hopkins University Press, 1989. p.14.
19. Rishi, W. R. India & Russia, Linguistic & cultural affinity, 1982. pp. 30-32.
20. Sinor, Denis, and Sinor Denis. The Cambridge History of Early Inner Asia. Vol. 1: Cambridge University Press, 1990. pp.713-717.
21. Skulj, Joseph et al. Indo-Aryan and Slavic Linguistic and Genetic Affinities Predate the Origin of Cereal Farming. Zbornik šeste mednarodne konference Izvor Evropejcev. 2008. pp.4-5/6-14.
22. Watkins, Calvert. The American Heritage Dictionary of Indo-European Roots. Houghton Mifflin Harcourt, 2000. pp.148-149.
23. Watkins, C. How to Kill a Dragon: Aspects of Indo-European Poetics. Oxford University Press, 2001. pp.297-301
24. West, B.A. Encyclopedia of the Peoples of Asia and Oceania. Facts On File, Incorporated, 2010.
25. West, M.L., and M. West. Indo-European Poetry and Myth. Oxford University Press, Oxford, 2007. pp.255-259/380-385.

Abstract

This paper examines the affinities and cultural cognates between Slavs and Indo-Aryans from a perspective of Slavic mythology, comparative linguistics, and comparative cultural studies, etc.

Of Proto-Indo-European Language Family, Slavic group belongs to the Satem Language group like Indo-Iranian(>Indo-Aryan, Iranian, Nuristani) group. For this reason, there turned out to be many linguistic evidences and cognates that Slavic and Indo-Aryan languages can share in common.

Apart from biological DNA analysis that Indo-Aryans are close to Slavs in DNA types, there should be the three factors to support that Slavs and Aryans had contacted a long time before and that moreover, they still have a variety of cognates in languages and cultures, especially, in mythology, too. First, this study takes an exemplary of mythological comparisons with Slavic and Indo-Aryan gods' names, their origins, and their symbols. Secondly, linguistic analysis to compare the two languages is the best way to prove the connections between Slavic and Aryan cultural cognates. Lastly, this research investigates many cultural cognates of living culture and cults, which still remain without being extinct both in Slavs and in Indo-Aryans.

Keywords: Slavs, Slavic mythology, Indo-Aryans, cultural cognates, comparative linguistics

주제어: 슬라브족, 슬라브신화, 인도-아리안족, 동질문화, 비교언어학